

IT

GB

РУССКИЙ



# Rider Vario\_Track

2.500 - 3.000



**CAFFINI**<sup>®</sup>  
SPRAYERS EQUIPMENT

Technology & Ecology



Caffini Spa produce polverizzatori ed atomizzatori dal 1978 e già nel 1985 è stato presentato il primo semovente da frutteto. Dal 2012 è iniziata la produzione dei polverizzatori semoventi Striker da 3.000 - 4.000 e 5.000 l, che sono stati destinati, per lo più, agli esigenti mercati esteri, in particolare del Nord ed Est Europa. Riconosciuti per la qualità, le soluzioni innovative e per la robustezza i semoventi Caffini sono tra i più apprezzati specie dalle Aziende agricole di migliaia di ettari. Da questa esperienza di alto livello e dalla riconosciuta capacità di innovazione del dipartimento tecnico è nato il progetto Rider per Aziende di medie dimensioni per coltivazioni cerealicole ed orticole.

Caffini has been produced mist-blower sprayers and boom sprayers since 1978 and already in 1985 presented first self-propelled for orchard. In 2012 started the production of the self-propelled boom sprayers Striker in 3.000-4.000-5.000 l, which have been destined, for the most part, to demanding foreign markets, in particular for North and East Europe. Recognized for their quality, innovative solutions and strength, the self-propelled Caffini are among the most appreciated especially from farms of thousands of hectares.

Caffini Spa производит полевые и садовые опрыскиватели с 1978 года и уже в 1985 год был выпущен первый самоходный садовый опрыскиватель. С 2012 года начинается производство самоходных полевых опрыскивателей Striker – 3000 4000 и 5000 л, которые были разработаны, по большей части, для требовательных рынков иностранных государств, в частности из Северной и Восточной Европы. По достоинству оценено качество, инновационные решения и надежность самоходных опрыскивателей Caffini они относятся к числу наиболее высоко оцененных среди крупных хозяйств с тысячами га. От такого высокого уровня опыта и признания способностей нашего инновационного и технического отдела, родился проект Rider для Средних размеров хозяйств, выращивающих зерновые и овощные культуры.



I principali obiettivi richiesti ai nostri tecnici in fase di progettazione sono stati:

- Larghezza della carreggiata regolabile da 150 a 300 cm con azionamento dalla cabina. Come nessuno sul mercato.
- Leggerezza: peso sotto i 6.000 kg.
- Visibilità totale dalla cabina, anteriore, laterale e posteriore
- Raggio di sterzata inferiore ai 350 cm!

**OBIETTIVI RAGGIUNTI!**

The target required to our engineers during the develop of the machine were:

- Adjustable track from 150 to 300 cm directly from the cab, like no one on the market.
- Lightness: weight under 6.000 kg.
- Total visibility for the driver from the cabin, in front, sides and back.
- Turning radius less than 350 cm!

**GOALS REACHED!**

Основные задачи, поставленные перед нашими инженерами на этапе проектирования:

- Регулируемая из кабины колея от 150 см до 300 см., чего нет ни у кого на рынке.
- Легкость: вес менее 6000 кг.
- Полная видимость из кабины, спереди, сзади и по бокам для захода в ряд.
- Радиус поворота менее 350 см!

**ЦЕЛИ ДОСТИГНУТЫ!**

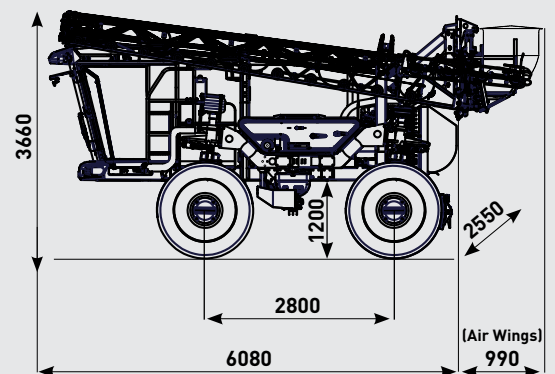












Finalmente un semovente innovativo, ideale per le imprese di servizio e per le medie aziende. La qualità costruttiva degli elementi utilizzati, le caratteristiche uniche in fatto di leggerezza, manovrabilità, confort e visibilità della cabina sono solo alcuni dei motivi per sceglierlo. **RIDER: PER LE TUE COLTIVAZIONI DI OGGI E DI DOMANI.**

Finally an innovative self-propelled sprayer, ideal for contractors and medium-sized farms. The constructive quality of the elements, the unique characteristics in terms of lightness, maneuverability, comfort and visibility from the cab are just some of the reasons for choosing it. **RIDER: FOR YOUR CROPS OF TODAY AND TOMORROW.**

Наконец появилась инновационная самоходная машина, идеально подходящая для небольших и компаний среднего размера. Конструктивное качество используемых комплектующих, уникальные характеристики с точки зрения легкости, маневренности, комфорта и обзорности кабины – только некоторые из причин для выбора. **РАЙДЕР: ДЛЯ ВАШЕГО РАЗВИТИЯ СЕГОДНЯ И ЗАВТРА.**



TYPE		 kW	 mm	 mm	 m	 OPTIONAL		 KG circa
Rider X.25	2.500	100	1.500-3.000	1.200	18-20-21-24	18-24	270/95r36"	5.900
Rider X.30	3.000	100	1.500-3.000	1.200	18-20-21-24-28	18-24	270/95r36"	5.950



## PUNTI DI FORZA / STRENGTH POINTS / ПРЕИМУЩЕСТВА



### Vario\_Track

L'esclusivo sistema di regolazione della distanza tra le ruote a variazione pressoché continua da 150 a 300 cm, permette alla macchina di adattarsi alle varie coltivazioni, variando la carreggiata comodamente dalla cabina. Le misure intermedie sono: 160-180-200-210-225-250-270-280 cm.

### Vario\_Track

The exclusive system of track adjustment with almost continuous variation from 150 to 300 cm, allows the machine to adapt to the various crops. The control of adjustment is from the cabin.

The intermediate measures are: 160-180-200-210-225-250-270-280 cm.

### Vario\_Track

Эксклюзивная система регулировки междурядья с вариациями от 150 до 300 см, позволяет адаптировать машину к различным культурам, варьируя междурядье с комфортом не выходя из кабины. Промежуточные размеры: 160-180-200-210-225-250-270-280 см.

**Ripartizione dei pesi** - Il meticoloso lavoro dell'ufficio tecnico in fase di progetto ha previsto una ripartizione ottimale dei pesi sui due assali tutto a favore di una trazione potente ed efficace. Tutti i serbatoi (facilmente raggiungibili da una passerella) dell'olio idraulico, del carburante, dell'acqua per il lavaggio del circuito, sono posizionati a ridosso della cabina per bilanciare il peso del motore posto nella parte posteriore della macchina. L'obiettivo è stato raggiunto con il 50% di peso su ogni assale, per una motricità impeccabile.

**Distribution of weights** - The precise work of the technical department during the project of RIDER has foreseen an optimal distribution of the weights on the two axles for a powerful and effective traction. All the tanks (easily reachable by a platform) of the hydraulic oil, of the fuel, of the water to wash the circuit, are positioned close to the cabin to balance the weight of the engine placed in the rear part of the machine. The goal was achieved with 50% weight on each axle, for a great traction.

Распределение веса - Кропотливая работа конструкторов на этапе проектирования предусмотрела оптимальное распределение веса на обе оси для обеспечения более мощной и эффективной тяги привода. Все баки (легко доступны с одной платформы) для гидравлического масла, топлива, воды для мытья системы, они расположены рядом с кабиной, чтобы сбалансировать вес двигателя, расположенного в задней части машины. Цель была достигнута разделением 50% веса на каждую ось, для безупречного привода.



### Raggio di sterzata

L'interasse di soli 280 cm ed il grande angolo di sterzo permettono a RIDER un invidiabile raggio di sterzata interno, sia per il 2.500 che per il 3.000 l nell'ordine di 280 cm. Pertanto grande velocità di inserimento nelle coltivazioni evitando di danneggiarle. Ideale per l'orticoltura intensiva. Naturalmente sono previste di serie le 3 possibilità di sterzata. Il bloccaggio della sterzata delle ruote posteriori è gestita da un pedale.

### Turning radius

The wheelbase of only 280 cm and the large steering angle allow RIDER an enviable internal turning radius of 280 cm, both for the 2.500 and the 3.000 l version. Therefore great speed of driving into the crops avoiding damage. Ideal for intensive horticulture. Of course, the 3 steering systems are standard. The locking of the rear wheels steering is easily managed by a pedal.

### Радиус поворота

Колесная база всего 280 см и большой угол поворота руля позволяют развернуть RIDER с завидным радиусом, как для 2500, так и для 3000 л радиус разворота порядка 280 см. Что обеспечивает отличную скорость вхождения в ряды без их повреждения. Идеально подходит для интенсивного овощеводства. В стандартной комплектации предусмотрены 3 вида поворота. Блокировка поворота задних колес управляется педалью.





## Stabilità

I serbatoi da 2.500 e 3.000 l grazie allo studio sulla distribuzione delle masse, permettono carreggiate estreme, mantenendo stabile la macchina. Appositamente progettati, sono realizzati in polietilene rotazionale, lisci anche all'interno e senza punti morti di sedimentazione rispettano le normative attuali per la pulizia interna dei serbatoi.

## Stability

The tanks of 2.500 and 3.000 l thanks to the study on the distribution of the weights, allow extreme tracks, keeping the machine stable. Specially designed, the tanks are made of rotational polyethylene, smooth even inside and without settling dead spots to respect the current regulations for the internal cleaning of the tanks.

## Стабильность

Цистерны емкостью 2500 и 3000 л, благодаря правильному распределению веса, позволяют использовать экстремальные размеры междурядья, не влияющие на устойчивость машины. Специально разработанные, они сделаны в карусельных печах из гладкого полиэтилена без «мертвых зон» где может застаиваться раствор, в соответствии с действующими нормативами внутренней очистки емкостей.



## Robustezza e leggerezza

L'obiettivo di avere un peso ridotto, nonostante l'evidente robustezza della macchina, è stato raggiunto con l'utilizzo di acciai speciali ad alta resistenza. La protezione del telaio è garantita da una decina di passaggi di lavaggio, da un costoso processo in bagno di cataforesi, e dalla verniciatura epossidica a forno.

## Hardness and lightness

The goal of having a low weight, despite the evident hardness of the machine, has been achieved with the use of special high strength steels. The protection of the frame is granted by a dozen wash steps, by an expensive process of cathaphoresis bath and by an backed-on epoxy powder.

## Надежность и легкость

Цель снизить вес, несмотря на очевидную надежность машин, была достигнута использованием специальных высокопрочных сталей. Защита покраски рамы обеспечена дорогостоящим процессом прохождения этапов мойки заготовок в ванне с катафорезом и последующей покраской эпоксидной краской в печи.

## Sospensioni

Rider è equipaggiato di serie con sospensioni pneumatiche anteriori a risposta progressiva, in base al carico. A richiesta la macchina può essere dotata anche di ammortizzatori per l'assale posteriore per ulteriori confort e sicurezza (optional).

## Suspension

Rider is equipped as standard with pneumatic suspensions on the front axle with progressive response, depending to the load. On request the machine can also be equipped with suspensions on the rear axle for further comfort and safety (optional).

## Амортизаторы

Rider в стандартной комплектации оснащен передней пневматической подвеской с прогрессивным ответом, в зависимости от нагрузки. По запросу, машина может быть оснащена амортизаторами для задней подвески для дополнительного комфорта и безопасности. (опционально).





### Trazione

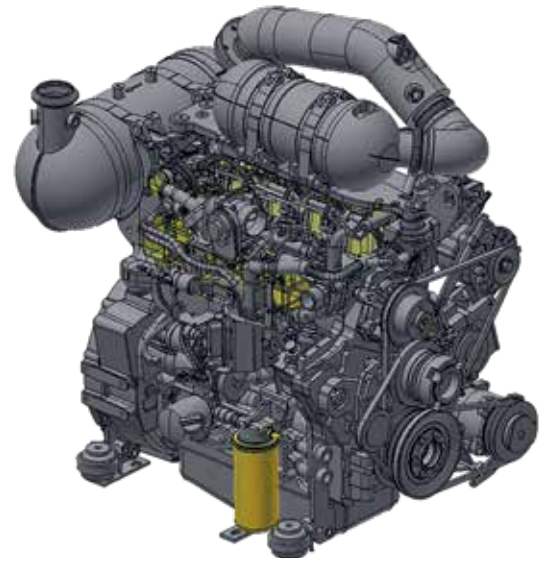
La potenza prodotta dalla pompa idrostatica e dai motori ruota Bosch Rexroth viene gestita dalle centraline Bosch e da un efficace differenziale idraulico per alimentare in maniera indipendente le ruote in funzione della trazione permessa dal terreno. Questo sistema a differenza dei classici impianti gestiti da due pompe (1 per asse) permette una trazione ottimale in terreni difficoltosi grazie al fatto che ogni ruota può usufruire al massimo della potenza disponibile. Di serie oltre alla frenatura idraulica è prevista la frenatura meccanica sulle ruote anteriori.

### Wheel -Drive

The power produced by the hydrostatic pump and the Bosch Rexroth engine wheels are controlled by the Bosch control units and by an efficient hydraulic differential to supply the wheels independently, according to the traction permitted by the ground. This system unlike the classic systems managed by two pumps (1 for axle) allows optimal traction in difficult drive and work conditions thanks to the fact that each wheel can use the maximum available power. As standard, in addition to the hydraulic braking, mechanical braking is provided on the front wheels.

### Привод

Мощность, вырабатываемая гидростатическим насосом и колесными двигателями Bosch Rexroth управляется станцией Bosch обеспечивая эффективную дифференцированную подачу гидравлического потока на колеса, независимо друг от друга в зависимости от сцепления с землей. Эта система в отличие от классических, управляемых двумя насосами (1 на ось), обеспечивает оптимальное сцепление на пересеченной местности благодаря тому, что исключает пробуксовку и каждое отдельное колесо может быть использовано на максимально возможной мощности. В стандартной комплектации, помимо гидравлического торможения, имеются механические тормоза на передних колесах.



Motore Deutz 100 kW (136cv) - Stage 4 con AdBlue

Engine Deutz 100 kW (136 hp) – Stage 4 with AdBlue

Двигатель Deutz 100 kW (136 hp) – Stage 4 с AdBlue



Le barre Caffini sono costruite con acciai ad alta resistenza che permettono leggerezza e robustezza senz'altro superiori all'alluminio o all'acciaio inox. Per garantire un altrettanto valida protezione all'ossidazione le barre subiscono una serie di lavaggi, un bagno di cataforesi ed infine verniciate con due passaggi di colore applicato a forno. La struttura triangolare conferisce grande rigidità alle barre, per una polverizzazione precisa e di qualità. Per garantire ancora maggior stabilità alla barra i cilindri sono in posizione di chiusura con la barra aperta, tra l'altro proteggendoli durante il trattamento.

The spraying booms Caffini are constructed with high-strength steel, that allows more lightness and strength of aluminum or stainless-steel. To grant valid oxidation protection the booms are protected with an immersion of cataphoresis treatment after which they are painted with backed-on epoxy powder. The triangular structure gives great rigidity to the booms, for a precise and quality treatment of the crops. To grant further greater stability to the boom, the cylinder are in close position during work. In this way the stems come not in contact with chemicals during the treatment.

Штанги Caffini изготовлены из высокопрочных сталей, обеспечивающих легкость и прочность, превосходящих по надежности алюминий или нержавеющую сталь. Чтобы гарантировать эффективную защиту от окисления, штанги проходят серию очисток, катафорезную ванну, а затем окрашиваются в два слоя порошком в печи. Треугольная структура обеспечивает штангам повышенную жесткость для более точного и качественного опрыскивания. Чтобы гарантировать еще большую стабильность штанги, гидроцилиндры находятся в закрытом положении в то время, когда штанга разложена, что помимо прочего защищает их во время работы.



### Cabina: il tuo ufficio!

Esclusiva cabina Premium Caffini: Spaziosa, ergonomica, panoramica.

Caratteristiche:

- Cabina sospesa
- Vetrate con visibilità 360°, ruote anteriori e barra sotto controllo, ideale per le colture orticole.
- Climatizzazione e filtraggio a livello 4 con filtri carboni attivi.
- Scaletta idraulica a scomparsa, nessun ostacolo visivo all'entrata nelle file.
- Bracciolo ergonomico con Joy-stick integrato per le funzioni di avanzamento macchina, apertura idraulica barra ed alimentazione settore getti.
- Display grafico multi-vision posto al centro del volante, con i parametri motore, livelli, temperature.

### Cabin: your office!

Exclusive Premium cab Caffini: Large, ergonomic, panoramic.

Features:

- Suspended cab
- Glazing with 360° visibility, front wheels and spraying boom under control, ideal for horticultural crops.
- Air conditioning and filtering at stage 4 with activated carbon filters.
- Retractable hydraulic ladder, no visual obstacle to drive into the rows.
- Ergonomic armrest with integrated Joy-stick for machine drive functions, hydraulic boom management, spraying control.
- Multi-vision graphic display placed at the center of the steering wheel, with engine parameters, levels, temperatures.

### Кабина: это ваш офис!

Эксклюзивная кабина Premium Caffini: Просторная, эргономичная с панорамным обзором.

Характеристики:

- Амортизированная кабина.
- Обзор на 360°, видимость на передние колеса и штангу, идеально для овощных культур.
- Климат контроль и фильтрация с активными угольными фильтрами 4го уровня.
- Гидравлическая лестница убирается автоматически и полностью, никакого препятствия для обзора при заходе в ряд.
- Эргономичный подлокотник с Джойстиком с интегрированными функциями управлением движением машины, гидравлическим открыванием штанги и подачей на сектора форсунок.
- Графический дисплей multi-vision расположен в центре руля, с параметрами двигателя, уровнями и температурами.



### Premixer

Capiente serbatoio con nuovo sistema di miscelazione/omogeneizzazione rotativo ed incorporazione nel serbatoio principale in tutta sicurezza per l'operatore.

### Premixer

Large premixer hooper with new rotary mixing system and incorporation inside the tank totally safety for the operator.

### Премиксер

Вместительный резервуар с новой системой размешивания/разведения и заливом раствора в основную цистерну в полной безопасности для оператора.



**Hub Service:** postazione di lavoro per la preparazione al trattamento. Tutte le operazioni possono essere eseguite nello stesso posto, grazie a valvole multi-funzione per il controllo delle fasi di caricamento, il ritorno, il lavaggio impianto e serbatoio. Il loro azionamento è guidato da pittogrammi a colori.

**Hub Service:** work station for preparation of spraying treatments. All operations can be carried out in the same place thanks to multi-purpose valves for: checking of the loading, return, system and tank washing phases. Their activation is guided by coloured pictograms.

**Hub Service:** рабочее место для подготовки к опрыскиванию. Все операции выполняются с одного места благодаря много функциональным клапанам контроля рабочих фаз, залива, возврата, мытья основной цистерны. Все функции обозначены цветными пиктограммами.



### Computer CB9

- Computer del tipo Can-Bus
- Display grafico di 5,7"
- Controllo distribuzione automatica in litri per ettaro.
- Gestione fino a 9 sezioni di barra (Optional chiusura automatica dei getti esterni)
- Tank level: visualizzazione digitale del livello serbatoio (Optional)
- Possibilità di integrazione con guida satellitare DGPS/GLONASS.
- Gestione manica d'aria (Velocità e on-off)
- Gestione comandi di apertura/chiusura elettro-idraulica barra a video.

### Компьютер CB9

- Компьютер серии Can-Bus
- Графический дисплей 5,7"
- Автоматический контроль распределения литров/га.
- Управление до 9 секций штанги (Опция Автоматическое отключение крайних форсунок)

### Computer CB9

- Computer type Can-Bus
- Big display 5.7"
- Automatic spraying control l/ha
- Management up to 9 boom sections (optional automatic section control)
- Tank level: indication on display of tank level (optional)
- Possibility to integrate with DGPS/GLONASS.
- Air sleeve control (fan rpm and switch on/off)
- Control of hydraulic movements of the boom on the display.

- Tank level: цифровой уровень жидкости в цистерне (Опция)
- Возможность интеграции со спутниковым управлением DGPS/GLONASS.
- Управление воздушным рукавом (Скорость и Вкл/Выкл)
- Электро-гидравлическое управление штангой открывание/закрывание с монитора компьютера.



**Computer IsoBus:** Moderni computer, permettono il controllo totalmente automatico dello spandimento. Un grande schermo retroilluminato a colori, guida nei menu, di facile gestione e controllo. Questi computer gestiscono varie opzioni tra le quali:

- Guida satellitare **G.P.S.** con antenna esterna.
- **Section Control** delle sezioni in caso di sovra-passaggio, angoli, punte, ostacoli ecc.
- **Tank Control** indica sul display di bordo la quantità di liquido nel serbatoio. Un secondo display sul punto di caricamento indica la quantità di acqua in fase di immissione.
- **Guida automatica**

**Computer: IsoBus:** Modern computers enable the fully automatic control of the application.

A large coloured back-lit screen guides through the easy to manage and control menus.

These Computers manage various options, among which:

- **G.P.S. Satellite** guide with outdoor antenna.
- **Section Control:** automatic section closing in case of overpass, corners, points, obstacles, etc.
- **Tank Control** indicates on the main display the amount of liquid inside the tank. A second display on the filling place indicates the amount of water during filling.
- **Auto-pilot**

**Компьютер IsoBus:** современный компьютер позволяет автоматически контролировать распыление.

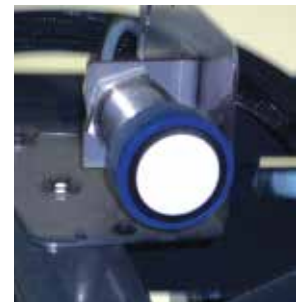
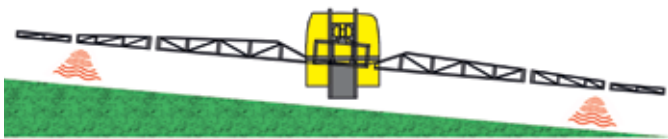
Большой цветной экран с подсветкой, простое меню, управление функциями и контроль. Эти компьютеры управляют различными опциями, в том числе:

- Спутниковое управление **G.P.S.** с внешней антенной.
- **Section Control** контроль секций в случае перехлёста, углов, точек, препятствий и т. д.
- **Tank Control** показывает на бортовом дисплее количество жидкости в цистерне. Второй дисплей на точке залива указывает количество воды во время заправки.
- **Автопилот**

**Bl-System:** automatic ground contour boom alignment system, by means of the boom hydraulic equalizer and sonars. Also, it is possible to automatically lift the boom at field ends, and its return to the established height once steering is completed.

**Bl-System:** Automatisches Führungssystem des Gestänges, das der Bestandsoberfläche folgt, und die automatische Höhen- und Neigungseinstellung erlaubt. Darüber hinaus kann das Gestänge am Ende des Feldes automatisch angehoben werden sowie ihre Rückführung auf die festgesetzte Höhe sobald das Lenkmanöver beendet ist.

**Bl-System:** автоматическая система выпрямления штанги край касается земли с помощью гидравлического регулятора осадки штанги. Возможно также приобрести вариант с автоматическим подъемом штанги на краю поля и ее возвращением на установленную высоту после совершения поворота.



Caffini S.p.A. - via Marconi,2

37050 PALÙ - VERONA - ITALY

Tel. +39 045 9581100 · Fax +39 045 6070422

info@caffini.com - www.caffini.com



Dealer: